



OFFICIAL GAZETTE

OF THE

HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE HIGH COMMISSIONER.

VOL. XCVIII.]

PRETORIA, FRIDAY, 13TH MAY, 1927.

[No. 1343.]

No. 18 of 1927.]

PROCLAMATION

By His Excellency the High Commissioner.

Whereas it is desirable to amend in certain respects the Obscene Publications (Basutoland) Proclamation, 1912, hereinafter referred to as the Principal Law;

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. Notwithstanding anything contained in the Principal Law or in any other law in force in Basutoland, any person who—

- (1) shall be in possession of any obscene publication or other obscene object for purposes of or by way of trade; or
- (2) shall take part in any business whether public or private concerned with obscene publications or objects; or
- (3) shall advertise or make known by any means whatsoever with the object of assisting in the circulation or sale of any obscene publication or object that any person is engaged in unlawful acts in connexion with such publications or objects; or
- (4) shall advertise or make known in what manner or from what person obscene publications or objects can be procured either directly or indirectly, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties imposed by section two of the Principal Law.

2. This Proclamation shall be read as one with the Principal Law and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Second day of May One thousand Nine hundred and Twenty-seven.

ATHLONE,

High Commissioner.

By Command of His Excellency the High Commissioner.

SHIRLEY EALES,

Acting Imperial Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 19 of 1927.]

PROCLAMATION

By His Excellency the High Commissioner.

Whereas it is expedient to make further and better provision in the Bechuanaland Protectorate for the punishment of offences relating to the sale or exhibition of indecent or obscene books, pictures, prints and other articles.

Now therefore under and by virtue of the powers in me vested I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. Notwithstanding anything contained in Proclamation No. 37 of 1912 entitled the Obscene Publications (Bechuanaland Protectorate) Proclamation 1912, or in any other law in the Bechuanaland Protectorate, any person who—

- (1) shall be in possession of any obscene publication or other obscene object for purposes of or by way of trade; or
- (2) shall take part in any business whether public or private concerned with obscene publications or objects; or
- (3) shall advertise or make known by any means whatsoever with the object of assisting in the circulation or sale of any obscene publication or object that any person is engaged in unlawful acts in connexion with such publications or objects; or

(4) shall advertise or make known in what manner or from what person obscene publications or objects can be procured either directly or indirectly, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties imposed by section two of Proclamation No. 37 of 1912.

2. This Proclamation shall be read as one with Proclamation No. 37 of 1912 and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Second day of May One thousand Nine hundred and Twenty-seven.

ATHLONE,

High Commissioner.

By Command of His Excellency the High Commissioner.

SHIRLEY EALES,

Acting Imperial Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

No. 20 of 1927.]

PROCLAMATION

By His Excellency the High Commissioner.

Whereas it is expedient to prevent the sale or exhibition in Swaziland of indecent or obscene books, pictures, prints and other articles;

Now therefore under and by virtue of the powers, authorities and jurisdiction conferred upon and committed to me by His Majesty under the Swaziland Order-in-Council 1903 as amended by the Swaziland Order-in-Council 1906 and the Swaziland Order-in-Council 1909, I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. For the purpose of this Proclamation the word "publication" shall include any book, newspaper, pamphlet, magazine, periodical, letterpress, writing, print, picture, engraving, lithograph, photograph, drawing, or other similar representation.
2. Any person who imports into Swaziland or within Swaziland makes, manufactures or produces any indecent or obscene publication or other obscene object shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding seventy-five pounds, or in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment.
3. Any person who sells, or distributes, or offers for sale or distribution, or who exposes or causes to be exposed to public view, or who for the purpose of such sale, distribution or exposure has in his possession any indecent or obscene publication or other obscene object shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to the penalties mentioned in section two.
4. Any person who—

- (1) shall carry on or take part in any business whether public or private concerned with obscene publications or objects; or
 - (2) shall advertise or make known by any means whatsoever with the object of assisting in the circulation or sale of any obscene publication or object that any person is engaged in unlawful acts in connexion with such publications or objects; or
 - (3) shall advertise or make known in what manner or from what person obscene publications or objects can be procured either directly or indirectly, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties mentioned in section two.
5. It shall be lawful for any Assistant Commissioner if—
- (a) a complaint has been made before him upon oath that the complainant has reason to believe and does believe that any indecent or obscene publication or other obscene object is kept in any house, shop, room, or other place within the limits of his jurisdiction for purposes of sale or distribution or for exhibition, lending upon hire or publication in any other manner; and

- (b) the complainant also states upon oath that one or more publications or objects of the like character have been sold, or distributed, exhibited, lent, or otherwise published as aforesaid at or in connexion with such place; and
- (c) the Assistant Commissioner is satisfied that the belief of the complainant is well founded and that any of the publications so kept for any of the purposes aforesaid are of such a character and description that the sale, distribution, or exposure of them would be an offence against this Proclamation;

to give authority by special warrant to any European constable or police officer to enter in the daytime any such house, shop, room, or other place with such assistance as may be necessary and, if necessary, to use force by breaking open doors or otherwise, and to search for and seize all such indecent and obscene publications or objects as aforesaid found in any such house, shop, room, or other place and to carry all the articles so seized before an Assistant Commissioner issuing the said warrant or some other Assistant Commissioner exercising the same jurisdiction and such Assistant Commissioner shall thereupon cause a summons to issue calling upon the occupier of the house or other place which may have been so entered by virtue of the warrant to appear within seven days before any Assistant Commissioner to show cause why the articles so seized should not be destroyed. If such occupier or some other person claiming to be the owner of the said articles do not appear within the time aforesaid, or if such person does appear and the Assistant Commissioner be satisfied that such articles or any of them are of the character stated in the warrant and that such articles or any of them have been kept for any of the purposes aforesaid, it shall be lawful for such Assistant Commissioner and he is hereby required to order the articles so seized or any of them to be destroyed at the expiration of the time allowed by law for lodging an appeal against the decision of such Assistant Commissioner, unless notice of appeal be given within such time. In that event all such articles shall be impounded pending the result of such appeal. If such Assistant Commissioner be satisfied that the articles seized are not of the character stated in the warrant or have not been kept for any of the purposes aforesaid he shall forthwith direct them to be restored to the occupier of the house or other place in which they were seized.

6. The owner or person found in possession of any indecent or obscene publications or objects ordered to be destroyed under the last preceding section shall be liable, in addition to the forfeiture of the said articles, to be prosecuted, and to be convicted of any offence against this Proclamation which may be proved against him.

7. No legal proceedings of any nature shall be instituted against any person for anything done or omitted to be done under the authority or in pursuance of this Proclamation unless notice in writing has been given by the party intending to institute such proceeding or to the intended defendant one calendar month at least before the institution thereof nor unless such proceeding has been instituted within three calendar months next after the act or omission complained of or, if damage caused by the said act or omission be continuing then within three calendar months next after such damage has ceased.

8. Any person who sends by post any indecent or obscene publication or post card or any other indecent or obscene article or any letter, publication, packet or post card having thereon or on any cover thereof any word, mark, or design of an indecent or obscene character shall be liable on conviction to the penalties mentioned in section two.

9. Sub-section 6 of section two of Proclamation No. 41 of 1911 shall be and the same is hereby repealed.

10. This Proclamation may be cited for all purposes as the Obscene Publications (Swaziland) Proclamation 1927 and shall have force and take effect from the date of its publication in the *Gazette*.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and Seal at Capetown this Second day of May One thousand Nine hundred and Twenty-seven.

ATHLONE,

High Commissioner.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,

Acting Imperial Secretary.

(Printed by the Government Printer, Pretoria.)

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 54 of 1927.

It is hereby notified for general information that, in terms of section seven of the Bechuanaland Protectorate Marriage Proclamation, 1917, as amended by Proclamation No. 72 of 1922, His Excellency the High Commissioner has been pleased to appoint the Reverend Wilhelm Lind of the Rhenish Mission, residing at Rietfontein, Gordonia, Cape Province, to be a Marriage Officer under the said Proclamation for the purpose of solemnizing marriages within the Bechuanaland Protectorate.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,

Acting Imperial Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 9th May, 1927.

HIGH COMMISSIONER'S NOTICE No. 55 of 1927.

It is hereby notified for general information that His Excellency the High Commissioner has been pleased to approve the appointment of Hugh Ashton, Esquire, Assistant Commissioner, Maseru, to act temporarily as Deputy-Resident Commissioner in Basutoland, in addition to his other duties, during the absence on leave of Reginald Montagu Bosworth Smith, Esquire.

By Command of His Excellency the
High Commissioner.

SHIRLEY EALES,

Acting Imperial Secretary.

High Commissioner's Office,
Capetown, 11th May, 1927.

SALE IN EXECUTION OF PROPERTY.

IN THE COURT OF THE ASSISTANT COMMISSIONER,
MOHALES HOEK, BASUTOLAND.

In the matter of P. B. JANDRELL, Plaintiff, and A. WILLS,
Defendant.

In pursuance of a judgment of the above Court and subsequent writ of execution, the following property will be sold by tender at Mohales Hoek:—

House, consisting of three bedrooms, dining-room, kitchen, pantry, bathroom, and two steep-rooms; also two out-buildings.

The highest or any tender not necessarily accepted. Transfer will be subject to the approval of the Basutoland Government. Tenders for the above should reach the undersigned not later than 10 a.m. on the 20th May, 1927.

A public sale of the undermentioned property will be held at 12 noon, on the same date:—

Suite of 6 dining-room chairs, 1 sideboard, 1 hall-lamp, 1 settee, 1 dinner-wagon, 1 cupboard, 1 double bed, 1 small table, 1 washstand, 1 mirror, 1 wardrobe, 1 wooden box, 1 National Typewriter No. 5, and 1 stove.

C. KING,
Sheriff.

Assistant Commissioner's Office,
Mohales Hoek, Basutoland,
3rd May, 1927.

POUND SALE.

BREMERSDORP, SWAZILAND.

To be sold by public auction in front of the Government Offices at Bremersdorp at 1 p.m. on Saturday, 21st May, 1927, unless previously claimed:—

One black and white 5-year-old Swazi cow, swallow-tail mark front of left ear.

One black and white 2½-year-old Swazi ox.

One red 1½-year-old Swazi heifer, two slits in right ear.

J. SMITH,
Poundmaster.

Bremersdorp, 30th April, 1927.

General Notices—(continued):

MISCELLANEOUS—(continued):		PAGE
★No.	306. Wakkerstroom Liquor Licensing Court—Applications ...	293
★	307. Aberdeen Irrigation Board—Election of members ...	293
★	308. Stoltz River Irrigation Board—Election of member ...	293
★	309. Witbank Liquor Licensing Court—Applications ...	293
★	310. Krugersdorp Liquor Licensing Court—Applications ...	294
★	311. Pietersburg Liquor Licensing Court—Applications ...	294
★	312. Lichtenburg Liquor Licensing Court—Applications ...	294
★	313. Bloemhof Liquor Licensing Court—Applications ...	295
★	314. Standerton Liquor Licensing Court—Applications ...	296
★	315. Papfontein Irrigation Board—Election of member ...	296
★	316. Lower Eerste River River Board—Election of members ...	296
★	317. Rustenburg Liquor Licensing Court—Applications ...	296
★	318. Zoutpansberg Liquor Licensing Court—Applications ...	296
★	319. Ventersdorp Liquor Licensing Court—Applications ...	297
★	320. Issue of Certificate of Amended Title to certain piece of land in Albany Division... ..	297
★	321. Issue of Certificate of Amended Title to certain piece of land in Wellington Municipality	297
★	322. Angora Irrigation Board—Election of member	297
★	323. Pretoria Liquor Licensing Court—Applications	298
★	324. Native High Court, Natal—Circuit Courts at Vryheid, Newcastle, and Ladysmith	299
★	325. Prins River Irrigation Board—Election of member	299
★	326. Buffelfontein Irrigation Board—Election of members	299
★	327. Bellair Irrigation Board—Election of member	299
★	328. Fouriesburg Liquor Licensing Court—Applications	299
★	329. Johannesburg Liquor Licensing Court—Applications	300
★	330. Vekeerde Vlei Irrigation Board—Election of members	305
★	332. Potgietersrust Liquor Licensing Court—Applications	305
★	333. Carolina Liquor Licensing Court—Applications... ..	305
★	334. Settlers, Ordinance (Transvaal), 1902—Application for cession of certain holding	306
★	335. Germiston Liquor Licensing Court—Applications	306
★	336. Certain Diamonds alleged to have been found at Edenville, Orange Free State—Owners advertised for	306
★	337. Lindley Liquor Licensing Court—Applications... ..	306
★	338. Waterberg Liquor Licensing Court—Applications	307
★	339. Belfast Liquor Licensing Court—Applications	307
★	341. Application for registration of certain mining claims, Natal	307
★	342. Weekly Public Health Bulletin	307
★	343. Businesses abandoned Transvaal	308
★	344. Companies, etc., registered during April, 1927	310
—	Tenders	315-319
—	Vacancy for Gardener at Groot Schuur, Capetown	320
—	Vacant District Surgeoncies	320
—	Bank Statements	320

ADVERTISEMENTS.

Patents and Trade Marks	ii
Transvaal Province	ix
Cape of Good Hope Province	xxii
Natal Province	xxvii
Orange Free State Province	xxx
Estate Notices	xxxiii

Algemene Kennisgewings—(vervolg):

GEMENGD—(vervolg):		PAGE
★No.	306. Dranklisenstehof, Wakkerstroom—Applikasies	293
★	307. Aberdeen Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lede	293
★	308. Stoltzrivier Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lid	293
★	309. Dranklisenstehof, Witbank—Applikasies... ..	293
★	310. Dranklisenstehof, Krugersdorp—Applikasies	294
★	311. Dranklisenstehof, Pietersburg—Applikasies	294
★	312. Dranklisenstehof, Lichtenburg—Applikasies	294
★	313. Dranklisenstehof, Bloemhof—Applikasies	295
★	314. Dranklisenstehof, Standerton—Applikasies	296
★	315. Papfontein Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lid	296
★	316. Laer Eersterivier Riviersraad—Verkiesing van lede	296
★	317. Dranklisenstehof, Rustenburg—Applikasies	296
★	318. Dranklisenstehof, Zoutpansberg—Applikasies	296
★	319. Dranklisenstehof, Venterdorp—Applikasies	297
★	320. Voorgenome uitreiking van sertifikaat van geamendeerde titel, Afdeling Albany	297
★	321. Voorgenome uitreiking van sertifikaat van geamendeerde titel, Wellington, Afdeling Paarl	297
★	322. Angora Besproeiingsraad—Verkiesing van lid	297
★	323. Dranklisenstehof, Pretoria—Applikasies	298
★	324. Naturelle Hoogeregshof, Natal—Rondgaande Howe	299
★	325. Prinsrivier Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lid	299
★	326. Buffelfontein Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lede	299
★	327. Bellair Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lid	299
★	328. Dranklisenstehof, Fouriesburg—Applikasie	299
★	329. Dranklisenstehof, Johannesburg—Applikasies	300
★	330. Verkeerde Vlei Besproeiingsdistrik—Verkiesing van lede	305
★	332. Dranklisenstehof, Potgietersrust—Applikasies	305
★	333. Dranklisenstehof, Carolina—Applikasies	305
★	334. Setlaars Ordonnansie (Transvaal), 1902—Aansoek vir sessie van belange in lisensie ten aansien van seker hoewe, Distrik Ermelo	306
★	335. Dranklisenstehof, Germiston—Applikasies	306
★	336. Kennisgewing ooreenkomstig artikel ses-en-dertig, Hoofdstuk CXIX van die O.V.S. Wetboek	306
★	337. Dranklisenstehof, Lindley—Applikasies	306
★	338. Dranklisenstehof, Waterberg—Applikasies	307
★	339. Dranklisenstehof, Belfast—Applikasies	307
★	341. Natal Myuwet, 1899—Applikasie vir registrasie van minerale mynkleins	307
★	342. Weeklikse bulletien van besmetlike siektes	307
★	343. Lys van opgegewe besighede, Transvaal	308
★	344. Lys van maatskappye geregistreer, ens., gedurende April 1927... ..	310
—	Tenders	315-319
—	Vakature vir Tuinier te Groot skuur, Kaapstad	320
—	Vakante Distriksgeneesheerskappe	320
—	Bankstate	220

ADVERTENSIES.

Patente en Handelsmerke	ii
Provinsie Transvaal	ix
Provinsie Kaap die Goeie Hoop	xxii
Provinsie Natal	xxvii
Provinsie Oranje-Vrystaat	xxx
Boedel-kennisgewings	xxxiii

Union of South Africa GOVERNMENT GAZETTE.

(Published on Fridays.)

SUBSCRIPTION RATES.

The subscription rates to the *Union Gazette* (including *Official Gazette of the High Commissioner, Gazettes Extraordinary*, and Supplements, with Quarterly Index) are as follows:—

£1 for six months (post free).
£2 for twelve months (post free).
Price per single copy, 6d.

Subscriptions are payable in advance to the Government Printer, Pretoria, and may commence from the 1st of any month, but cannot be accepted for a shorter period than six months.

ADVERTISEMENTS.

Rates of advertising are as follows:—

5s. per inch single column; repeats 3s.
10s. per inch double column; repeats 6s.
15s. per inch treble column; repeats 9s.

In order to arrive at the approximate space which an advertisement will occupy, advertisers should count the words in the *body* of the advertisement, and reckon—

For single column, 6 words to the line;
For double column, 14 words to the line;
For treble column, 21 words to the line;
and 8 lines to the inch.

In each case an additional half-inch at top and bottom should be allowed for heading and signature respectively. **Fractions of an inch to be reckoned an inch.**

Notices to Creditors and Debtors in the Estates of Deceased Persons and Notices by Executors concerning Liquidation Accounts lying for inspection are published in schedule form at 8s. per Estate.

A fixed charge of 12s. per Estate is made for publishing notices in the scheduled forms prescribed in the Regulations made under the Insolvency Act, 1916.

Notices of acceptance of complete specifications in respect of Applications for Letters Patent are inserted in three consecutive issues for 10s.

Applications for Naturalization are inserted for 13s. (which includes a copy of *Gazette*).

Only Legal Advertisements are accepted for publication in the *Gazette*, and are subject to the approval of the Government Printer, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can be republished only on payment of the cost of another insertion.

No Advertisement can be inserted unless it is Prepaid.

All cheques, bank drafts, postal orders, or money orders must be made payable to the Government Printer, Pretoria, and crossed "South African Reserve Bank." *Cheques will only be accepted when initialed by the Bank.*

J. J. KRUGER,
Government Printer.

STAATSKOERANT van die Unie van Suid-Afrika.

(Verskyn elke Vrydag.)

INTEKENGELD.

Die intekengeld vir die *Unie Staatskoerant* (insluitende die *Offisiële Koerant* van die Hoë Kommissaris, *Buitengewone Staatskoerant* en Supplemente, met Kwartaal-indeks) is as volg:—

£1 per ses maande (posvry).
£2 per twaalf maande (posvry).
Prys per los eksemplaar, 6d.

Intekengelde is vooruit betaalbaar aan die Staatsdrukker, Pretoria, en mag begin vanaf die 1ste van enige maand, maar kan nie aangeneem word vir korter tydperk dan ses maande nie.

ADVERTENSIES.

Die advertensietarief is as volg:—

5s. per duim, enkele kolom; herhalings 3s.
10s. per duim, dubbele kolom; herhalings 6s.
15s. per duim, drievoudige kolom; herhalings 9s.

Om die benaderde ruimte, wat 'n advertensie sal gebruik te bereken, moet adverteerders die woorde in die advertensie tel en reken as volg:—

Vir enkele kolom, 6 woorde per reël;
vir dubbele kolom, 14 woorde per reël;
vir drievoudige kolom, 21 woorde per reël;
en 8 reëls per duim.

In elke geval moet 'n ekstra half-duim vir die hoof en die voet bereken word vir die titel en ondertekening respektief. **Gedeeltes van 'n duim moet as een volle duim gereken word.**

Kennisgewings aan Krediteure en Debiteure in die Boedels van Oorlede Persone en Kennisgewings deur Eksekuteure betreffende Likwidasierekenings wat vir inspeksie lê, word gepubliseer in skedulevorm teen 8s. per Boedel.

'N vasgestelde bedrag van 12s. per Boedel word bereken vir die publikasie in skedulevorm van kennisgewings voorgeskrywe deur die Regulasies opgetrek onder die Insolvensiewet, 1916.

Kennisgewings van akseptasie van volledige spesifikasies met betrekking tot Applikasies vir Oktrooibriewe word vir 10s. in drie agtereenvolgende uitgawes geplaas.

Applikasies vir Naturalisasie word vir 13s. geplaas, watter bedrag kopie van *Staatskoerant* insluit.

Alleen wetlike advertensies word vir publikasie in die *Staatskoerant* aangeneem en is onderworpe aan die goedkeuring van die Staatsdrukker, wat kan weier advertensies aan te neem of verder te publiseer.

Die manuskrip van advertensies moet alleen op een sy van die papier geskrywe word, en alle eiename moet duidelik geskrywe word; ingeval enige naam onjuis gedruk word ten gevolge van onduidelike skrif, kan die advertensie alleen weer gepubliseer word teen betaling van die koste van 'n tweede plasing.

Geen advertensie kan geplaas word nie tensy dit vooruit betaal is.

Alle tjeks, bankwissels, posorders of poswissels moet uitgemaak word op naam van die Staatsdrukker, Pretoria, en gekruis wees "Suid-Afrikaanse Reserwebank." **Alleen tjeks wat deur die Bank onderteken is sal aangeneem word.**

J. J. KRUGER,
Staatsdrukker.